

Contents | Índice

COMPENDIUM

Journal of Comparative Studies
Revista de Estudos Comparatistas

Translation and Citation: Creative
Entanglements | Tradução e Citação:
cruzamentos criativos

N. 4

Editors of this Issue |

Editores deste Número

Marta Pacheco Pinto, Universidade de
Lisboa

Matteo Rei, Università di Torino

Editorial Board | Equipa Editorial

Amândio Reis, editor-in-chief | director
(CEComp, FLUL)

José Bértolo (IELT, FCSH-UNL)

Marta Pacheco Pinto (CEComp, FLUL)

Santiago Pérez Isasi (CEComp, FLUL)

ISSN 2975-8025

DOI 10.51427/com.jcs.2023.0001

Address | Morada da Redacção

Centro de Estudos Comparatistas

Faculdade de Letras

Universidade de Lisboa

Alameda da Universidade

1600-214 Lisboa

Portugal

E-mail

compendium@letras.ulisboa.pt

URL

<https://compendium.letras.ulisboa.pt>

Peer Reviewers | Comissão de Avaliação — N. 4

Ana Gabriela Macedo, Universidade do
Minho

Ariadne Nunes, Universidade Nova de
Lisboa

Daniel Estudante Protásio, Arquivo
Histórico da Misericórdia de
Lisboa/Universidade de Lisboa

Dominique Faria, Universidade dos
Açores

Gerd Hammer, Universidade de Lisboa

Gonçalo Cholant, Universidade de
Coimbra

Joana Meirim, Universidade Nova de
Lisboa

Joana Moura, Universidade Católica
Portuguesa

Kurt Beals, University of Richmond

Rafael Schögler, University of Graz

Teresa Maria Włosowicz, University of
Economics and Humanities,
Bielsko-Biala

Zsófia Gombár, Universidade de Lisboa

Cover | Capa

Jacques Callot, *Narcissus Looking in the
Water*, 1628

[https://www.nga.gov/collection/art-
object-page.51730.html](https://www.nga.gov/collection/art-object-page.51730.html) (CC0)

This work is supported by Portuguese funds
disbursed by the Fundação para a Ciência e a
Tecnologia, I.P., within the project
UIDP/00509/2020.

Esta publicação é financiada por fundos
nacionais através da FCT — Fundação para a
Ciência e a Tecnologia, I.P., no âmbito do
Projecto Estratégico UIDP/00509/2020.



All contents published in the journal are
licensed under a [Creative Commons
Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/).

Todos os conteúdos da revista são abrangidos
pela [Licença Internacional Creative Commons
Atribuição 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/).

Contents | Índice

Foreword | Introdução

MARTA PACHECO PINTO, MATTEO REI

Translation and Citation: Creative Entanglements 3–9

Articles | Artigos

SALOMÉ HONÓRIO

Expropriating the Canon: On Kathy Acker’s Plagiaristic Poetics 11–30

GYÖNGYVÉR JENEI

The Effects of Translation. A Reading of Rilke-quotes in *Gravity’s Rainbow* 31–47

ELISA ROSSI

Jorge de Sena “no acaso de encontros tradutórios”: ecos petrarquistas 49–67

RITA BUENO MAIA

Changing Geography through Translation, Quotation and Periodicals:
The Viscount of Santarém and the Question of Casamance (1836–1843) 69–81

TERESA FERNANDES SWIATKIEWICZ

Literacia tradutória e intertextualidade — estudo de caso na tradução literária
direta do polaco para o português europeu 83–101

Interviews | Entrevistas

MARTA PACHECO PINTO

Entrevista con Itziar Hernández Rodilla (traductora) 103–109

MARTA PACHECO PINTO

Entrevista com Serena Cacchioli (autora) & Sofia Andrade (tradutora) 111–117

Reviews | Recensões

MARIA FILOMENA MOLDER

Antero de Quental

Zara. Edição poliglota. Organização, posfácio e notas de Andrea Ragusa.

Edições do Saguão, 2022 119–125

ESTHER GIMENO UGALDE

Carolina Borges, Alice Leal, Kathrin Saringen and Melanie Strasser (eds)

Contos do Brasil. 200 anos de literatura brasileira/Erzählungen aus Brasilien. 200 Jahre

Brasilianische Literatur, 2 vols.

Universität Wien/Brasilianische Botschaft in Wien, 2022 127–130